



Bearbeitet von / redatto da:

Ilaria Piccinotti, Samuel Vieider, Janah Maria
Andreis, Astrid Wiest

An die Führungskräfte der Südtiroler
Landesverwaltung und die
Schulführungskräfte

An die Verwaltungsmitarbeiter der Südtiroler
Landesverwaltung und der Südtiroler Schulen

und zur Kenntnis:

An den Landeshauptmann
An die Landesrätinnen und Landesräte

Ai/alle dirigenti dell'Amministrazione
provinciale e ai/alle dirigenti scolastici/che

Al personale amministrativo
dell'Amministrazione provinciale e delle
scuole

e per conoscenza:

Al Presidente della Provincia
Alle Assessorate e agli Assessori provinciali

Mitteilung des Generaldirektors Nr. 4 vom 13.11.2020 - Südtirol wird getestet – Aufruf zur Mitarbeit

Sehr geehrte Führungskräfte, liebe
Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter,

der Südtiroler Sanitätsbetrieb führt,
gemeinsam mit dem Ressort Gesundheit,
dem Ressort und der Agentur für
Bevölkerungsschutz, dem Gemein-
denverband, den Rettungsorganisationen
Weißes und Rotes Kreuz und dem
Landesverband der Freiwilligen
Feuerwehren, am **Freitag 20., Samstag 21.
und Sonntag 22. November 2020** in allen
Gemeinden Südtirols **Antigen-Schnelltests**
für die Bevölkerung durch.

In Anlehnung an den Aufruf des
Generaldirektors des Südtiroler
Sanitätsbetriebes Florian Zerzer, diese
Testaktion **tatkräftig zu unterstützen**, ist nun
der **Einsatz aller** gefragt. Neben der
logistischen Herausforderung erfordert diese
von der Landesregierung initiierte Maßnahme
einen sehr hohen Personaleinsatz und auch

Comunicazione del Direttore generale n. 4 del 13.11.2020 - Test a tappeto in Alto Adige - Invito alla collaborazione

Gentili dirigenti, care collaboratrici e cari
collaboratori,

**venerdì 20, sabato 21 e domenica 22
novembre 2020** l'Azienda sanitaria dell'Alto
Adige, in collaborazione con il Dipartimento
Salute, il Dipartimento e l'Agenzia della
Protezione Civile, il Consorzio dei Comuni, le
organizzazioni di soccorso Croce Bianca e
Croce Rossa e l'Associazione Nazionale Vigili
del Fuoco Volontari, effettuerà in tutti i comuni
dell'Alto Adige **test rapidi antigenici** per la
popolazione.

In seguito all'appello del Direttore generale
dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, Florian
Zerzer, a **sostenere attivamente** questa
campagna di test, è ora richiesto **l'impegno
di tutti**. Oltre alla sfida logistica, questa
misura, deliberata dalla Giunta provinciale,
richiede un livello molto elevato di impiego di
personale e anche **l'Amministrazione**



die **Südtiroler Landesverwaltung** möchte und kann hierfür einen **sehr wertvollen Beitrag** leisten.

Entsprechend wende ich mich nun an Sie als Bedienstete der Landes- und Schulverwaltung und lade Sie dazu ein, sich bei der verwaltungstechnischen Durchführung der Schnelltests **zahlreich und tatkräftig** einzubringen und diese **tolle Aktion** somit zu **unterstützen**.

Wer ist beteiligt?

Zur Durchführung der Tests in den Testzentren wird sowohl klinisches als auch unterstützendes **Verwaltungspersonal** eingesetzt. Das **klinische Personal** wird vom Südtiroler Sanitätsbetrieb bzw. von den Rettungsorganisationen gestellt, das notwendige **Verwaltungspersonal** hingegen von den Gemeinden und **dank Ihrer Unterstützung** auch vonseiten der Landesverwaltung.

Wo befinden sich die Testzentren?

In den kleineren Gemeinden Südtirols stellen die lokalen Körperschaften selbst das eigene Verwaltungspersonal zur Verfügung. Der Einsatz des Personals der Landesverwaltung ist demnach nur für die **großen Gemeinden** mit über 8.000 Einwohnern erforderlich und schlüsselt sich wie folgt auf:

Gemeinde	Täglich benötigtes Verwaltungspersonal
Lana	6
Eppan a.d.W	7
Bruneck	8
Leifers	8
Brixen	11
Meran	20
Bozen	50
Gesamt	110

Welche Voraussetzungen braucht es?

Der Aufruf zur Mitarbeit richtet sich ausschließlich an all jene Bediensteten der Landesverwaltung, die folgende **Voraussetzungen** mitbringen:

provinciale altoatesina vuole e può dare un **contributo prezioso** in tal senso.

Di conseguenza, mi rivolgo a voi in qualità di dipendenti dell'Amministrazione provinciale e scolastica e vi invito a partecipare alla realizzazione tecnico-amministrativa della campagna di test rapidi, **numerosamente e attivamente** e a **sostenere** così questa **grande azione**.

Chi è coinvolto?

Per condurre i test nei luoghi individuati, sarà impiegato sia personale sanitario che amministrativo. Il **personale sanitario** è messo a disposizione dall'Azienda sanitaria dell'Alto Adige o dalle organizzazioni di soccorso, mentre il **personale amministrativo** necessario è messo a disposizione dai Comuni e, **grazie al vostro supporto**, anche dall'Amministrazione provinciale.

Dove si trovano i luoghi dove verranno effettuati i test?

Nei comuni più piccoli dell'Alto Adige, sono gli stessi comuni a mettere a disposizione il proprio personale amministrativo. L'impiego del personale dell'Amministrazione provinciale è quindi necessario solo per i **comuni più grandi**, ossia con più di 8.000 abitanti ed è così ripartito:

Comune	Personale amministrativo necessario su base giornaliera
Lana	6
Appiano s.s.d.v	7
Brunico	8
Laives	8
Bressanone	11
Merano	20
Bolzano	50
Totale	110

Quali requisiti sono richiesti?

L'invito alla collaborazione è rivolto esclusivamente a tutti i/le dipendenti dell'Amministrazione provinciale che soddisfino i seguenti **requisiti**:



- Verwaltungspersonal der 5. oder höherer Funktionsebenen;
- gute Kenntnisse im Umgang mit Standard-EDV-Programmen;
- gute Deutsch- und Italienischkenntnisse;
- Zustimmung zur Teilnahme vonseiten der direkt vorgesetzten Führungskraft

- Personale amministrativo nella 5a. qualifica funzionale o qualifiche superiori;
- Buone conoscenze dei programmi informatici di base;
- Buone conoscenze in tedesco-italiano;
- Consenso alla partecipazione da parte del diretto/a superiore gerarchico/a.

Welche Aufgaben hat das Verwaltungspersonal?

Das bei der Durchführung der Tests eingesetzte Verwaltungspersonal führt im Speziellen folgende **Aufgaben** durch:

- Aushändigung des Privacy-Informationsschreibens an die Bürger;
- Registrierung der Annahme und des Testergebnisses im Softwareprogramm (kurze Einschulung wird organisiert bzw. Informationen und Anleitungen vorab zugesandt);
- Mitteilung des Testergebnisses an die Bürger.

Um die **Sicherheit** der Bediensteten zu gewährleisten, stellt der Sanitätsbetrieb allen freiwilligen Helfern ihre persönliche Schutzausrüstung zur Verfügung.

Welches sind die Arbeitszeiten und wie werden sie vergütet?

Der Arbeitseinsatz ist an den Tagen **Freitag, 20. November, Samstag 21. November und Sonntag, 22. November**, jeweils **von 7:30 bis 18:30 Uhr** möglich. Es besteht, die Möglichkeit, Vollzeit (d. h. den ganzen Tag) oder Teilzeit (entweder 7:30-13:00 Uhr oder 13:00-18:30 Uhr) zu arbeiten.

Die im Rahmen der Testtage geleisteten Stunden werden Ihnen als **Arbeitszeit** wie folgt anerkannt:

- Die Beteiligung an der Initiative muss mit der Führungskraft schriftlich vereinbart werden; diese Vereinbarung enthält die

Quali compiti avrà il personale amministrativo?

Il personale amministrativo impegnato in questa azione svolgerà in particolare i seguenti **compiti**:

- Consegna della lettera informativa sulla privacy ai/cittadini;
- Registrazione dell'accettazione e del risultato del test nel software (sarà organizzata una breve formazione o si invieranno informazioni e istruzioni in anticipo);
- Comunicazione del risultato dei test ai/cittadini/e.

Per garantire la **sicurezza** del personale, l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, mette a disposizione di tutti i volontari i dispositivi di protezione personale.

Quali sono gli orari di lavoro e come vengono remunerati?

L'impegno lavorativo riguarderà le giornate di **venerdì 20 novembre, sabato 21 novembre e domenica 22 novembre**, dalle **7.30 alle 18.30**. È possibile lavorare a tempo pieno (cioè tutto il giorno) o a tempo parziale (7:30-13:00 o 13:00-18:30).

Le ore lavorate durante i giorni di testing sono riconosciute quale **orario di lavoro**, come segue:

- La partecipazione all'iniziativa deve essere concordata per iscritto con il/la dirigente. Tale accordo deve specificare i



- Tage der Dienstleistung im Rahmen der Initiative sowie den Ort, an welchem der Dienst geleistet wird; wird der Dienst nicht am Ort des Dienstsitzes geleistet, gilt die Vereinbarung gleichzeitig als entsprechende Außendienstermächtigung, andernfalls gilt sie als Ermächtigung zum Dienstgang;
- Die im Rahmen der Initiative an Arbeitstagen geleisteten Stunden werden mittels PK gemeldet (Kodex 99) und gelten, sofern sie über das Tagessoll hinausgehen, als Überstunden;
 - Die im Rahmen der Initiative an arbeitsfreien Tagen geleisteten Stunden werden ebenfalls mittels PK (Kodex 99) gemeldet und gelten zur Gänze als Überstunden; dabei kommen die Erhöhungen laut Artikel 90 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 zum Tragen. Das betroffene Personal kann die Auszahlung dieser Überstunden beantragen. Im Einvernehmen mit der zuständigen Führungskraft können die Überstunden ausgeglichen werden.
 - Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, welche an beiden arbeitsfreien Tagen (Samstag und Sonntag) an der Initiative teilnehmen, haben unter Berücksichtigung ihrer diesbezüglich geäußerten Bedürfnisse nach Rücksprache mit der zuständigen Führungskraft Anrecht auf einen Ausgleichsruhetag.
- giorni di servizio nell'ambito dell'iniziativa e il luogo in cui il servizio deve essere prestato. Se il servizio non è prestato nel luogo in cui il/la dipendente è residente, l'accordo è al tempo stesso considerato come una corrispondente autorizzazione ad una missione, in caso contrario è considerato come un'autorizzazione ad un'uscita di servizio;
- Le ore prestate nei giorni lavorativi nell'ambito dell'iniziativa sono rendicontate tramite PK (Codice 99) e, se superano il teorico giornaliero, sono considerate ore di lavoro straordinario;
 - Le ore prestate nei giorni non lavorativi previsti per l'iniziativa sono anch'esse rendicontate attraverso PK (Codice 99) e sono da considerarsi per intero quali ore straordinarie, tenuto conto degli incrementi previsti dall'art. 90 del Contratto collettivo di intercomparto del 12.02.2008. Il personale interessato può richiedere il pagamento di queste ore straordinarie. Con l'accordo del/della o dei/delle dirigente, le ore di lavoro straordinario possono essere recuperate.
 - I/le dipendenti che partecipano all'iniziativa in entrambi i giorni di riposo (sabato e domenica) hanno diritto ad un giorno di riposo compensativo previo assenso del/della dirigente, avuto riguardo delle specifiche esigenze espresse in tal senso.

Wie und wo erfolgt die Anmeldung?

Alle Verwaltungsbediensteten der 5. oder höherer Funktionsebenen erhalten in Kürze eine **Einladungsmail** mit dem **Absender Survey** und **Betreff „Südtirol wird getestet – Aufruf zur Mitarbeit“**, in der Sie Ihre Bereitschaft zur Teilnahme erklären sowie Arbeitszeiten und Testzentren auswählen können.

WICHTIG: Die Anmeldung muss innerhalb Montag, 16.11.2020 bis spätestens 18.00 Uhr erfolgen!

Come e dove avviene la registrazione di disponibilità?

Tutto il personale amministrativo della 5a qualifica funzionale o superiore, riceverà a breve una e-mail di invito con il mittente **Survey** e l'oggetto **“Test a tappeto in Alto Adige - Invito alla collaborazione”**, così potrete dichiarare la vostra disponibilità a partecipare e selezionare gli orari di lavoro e i centri di test.

IMPORTANTE: La disponibilità deve pervenire entro lunedì 16.11.2020 non oltre le ore 18.00!



Im Anschluss werden Sie von der für die Organisation dieser Aktion zuständige Einheit (Weißes Kreuz, Zivilschutz) via Mail oder telefonisch kontaktiert.

Ich lade alle Mitarbeiter/Innen ein diese Gelegenheit zu nutzen sich testen zu lassen, um gemeinsam die Infektionskette zu brechen.

Abschließend ist es mir ein großes Anliegen, ein **Herzliches Dankeschön** all jenen Bediensteten auszusprechen, die sich mit viel Einsatz und Engagement in dieser schwierigen Zeit für unser aller Wohl einsetzen!

Mit herzlichen Grüßen

Der Generaldirektor

Sarete quindi contattati dall'unità responsabile dell'organizzazione di questa azione (Croce Bianca, Protezione Civile) via e-mail o per telefono, per chiarire gli aspetti organizzativi.

Invito tutti i/le dipendenti a cogliere l'occasione di farsi testare e contribuire così a spezzare insieme la catena dei contagi.

In conclusione, voglio esprimere **il mio più sincero ringraziamento** a tutti i/le collaboratori/collaboratrici che lavorano con grande dedizione e impegno per il bene di tutti noi, in questo tempo storicamente difficile!

Con i più cordiali saluti,

Il Direttore generale

Alexander Steiner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)